

Übersetzung

**Protokoll
zur Änderung und Ergänzung der Vereinbarung
über die Vereinfachung und Vereinheitlichung der
Zollabfertigung von Messe- und Ausstellungsgütern,
die am 24. Juni 1965 in Berlin abgeschlossen wurde**

Ausgehend von den Erfahrungen, die bei der Durchführung der „Vereinbarung über die Vereinfachung und Vereinheitlichung der Zollabfertigung von Messe- und Ausstellungsgütern“, abgeschlossen am 24. Juni 1965 in Berlin, gesammelt wurden, kamen die Vereinbarungspartner, mit dem Ziel, eine noch wirksamere Durchführung der Vereinbarung zu erreichen, über folgendes überein:

1. Dem Artikel 2 Abs. 3 der Vereinbarung wird folgende neue Fassung gegeben:

„Der Absender oder ein dazu Beauftragter hat nach durchgeführter Ausfuhrzollabfertigung die ausgefüllten Zolldeklarationen den Frachtdokumenten in zwei Ausfertigungen beizufügen. In den Frachtdokumenten ist darüber ein entsprechender Vermerk anzubringen.“

2. Der Artikel 5 der Vereinbarung wird um einen Absatz 5 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„Werden die zu einer Deklaration gehörenden Güter in mehreren Teilsendungen in das Herkunftsland zurückgeführt, so hat der Aussteller neben der zur Einfuhr vorgelegten Ausfertigung der Deklaration für jede Teilsendung zwei Ausfertigungen einer neuen Deklaration dem Zollorgan vorzulegen. In diese Deklarationen sind die Nummern der Dokumente zu übertragen, auf denen die Ausfuhrzollabfertigung erfolgte.“

Die Teilsendungen sind analog den Festlegungen in Artikel 4 Absatz 4 auf der zur Einfuhr vorgelegten Deklaration abzuschreiben. Die Abschreibung ist vom Zollorgan zu bestätigen.

Das Zollorgan bestätigt die Deklaration für die Teilsendungen in der dafür vorgesehenen Spalte. Eine Ausfertigung der Deklaration wird den Frachtdokumenten beigelegt, die andere verbleibt bei dem Zollorgan. Die Ausfuhr der letzten Teilsendung erfolgt auf der zur Einfuhr vorgelegten Deklaration.“

8. Auf der „Zolldeklaration für Messe- und Ausstellungsgüter“ werden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Die Zeile „Der Empfang der Erstaufbereitung wird bestätigt“ im Zollantrag wird hinter „Datum“ und „Unterschrift / Stempel“ eingefügt und der Empfang der Erstaufbereitung der Deklaration ist gesondert mit Datum und Unterschrift bestätigen zu lassen.
- b) Oberhalb der umrandeten Spalten wird ein Vermerk angebracht „Die Ausfüllung der umrandeten Spalten erfolgt durch die Zollorgane“.
- c) Die Angaben auf der Rückseite der Deklaration sind vom Versender der Messe- und Ausstellungsgüter mit Datum und Unterschrift/ Stempel zu bestätigen.

**Протокол
по изменению и дополнению Соглашения об
упрощении и унификации таможенного оформления
ярмарочных и выставочных грузов, заключенного
24 июня 1965 года в Берлине**

На основе опыта, накопленного в ходе выполнения «Соглашения об упрощении и унификации таможенного оформления ярмарочных и выставочных грузов», заключенного 24 июня 1965 года в Берлине, участники Соглашения с целью более эффективного осуществления Соглашения договорились о следующем:

1. Статья 2 абзац 3 Соглашения получает следующую новую формулировку:

«После произведенного таможенного оформления грузоотправитель или его уполномоченный должны приложить к товаросопроводительным документам заполненные декларации в двух экземплярах. В товаросопроводительных документах должна быть сделана об этом соответствующая отметка.»

2. Статья 5 Соглашения дополняется 5 абзацем следующего содержания:

«Если грузы, относящиеся к одной декларации, вывозятся в стану происхождения несколькими отправлениями, то экспонент должен предъявить вместе с экземпляром декларации, предъявленном при ввозе, два экземпляра новой декларации на каждую отправку. В эти декларации вносятся номера документов, по которым было произведено оформление при вывозе.»

В соответствии с положениями абзаца 4 статьи 4 отдельные отправки списываются с декларации, предъявленной при ввозе. Списание подтверждается таможенным органом.

Таможенный орган заверяет декларации на отдельные отправки в предусмотренной для этого графе. Один экземпляр декларации прилагается к товаросопроводительным документам, другой остается у таможенного органа.

Вывоз последней отдельной отправки производится по декларации, предъявленной при ввозе.»

3. В «Таможенной декларации для ярмарочных и выставочных грузов» производятся следующие изменения:

- a) в таможенной заявке фразу «Получение одного экземпляра декларации подтверждается» поместить под датой и подписью печатью и получение одного экземпляра декларации подтверждать отдельно подписью и датой;
- b) над обведенной цветной линией графой поместить примечание: «Обведенные линией графы заполняются таможенным органом»;
- в) данные на обратной стороне декларации должны подтверждаться отправителем ярмарочных и выставочных грузов подписью и печатью с проставлением даты;